

Dictionnaire toponymique "Sacazien" d'Aïcirits

<i>Canton</i>	<i>Commune D'Aïcirits</i>	<i>Département</i>
<i>de St. Palais</i>	<i>Population: 200 h.</i>	<i>des B^{SES}-Pyrénées</i>

1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur : Simon Sabre, 21 ans, né à St. Palais

2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune : "

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune d'Aïcirits

1. Commune : **Aïcitze** (Aïcirits)

Selon Jean-Baptiste Orpustan, l'ancienne commune d'Aïcirits qui sera unie aux communes de Camou-Mixe et Suhast au XXe siècle, tient son nom peut-être d'un composé en *aitz-iratze "fougeraie de la roche" ou "hauteur de fougeraie" passé par assimilation vocalique à aitz-iritze. La prononciation locale révèle la chute de la vibrante faible intervocalique.

2. Quartiers

Il y a quelques cent cinquante ans, la commune d'Aïcirits formait un immense bois entremêlé de marais (de là, haïts eta ibitz), arbres et joncs.

L'instituteur tente de rapprocher l'étymologie de la commune à "haïts", réduction de haritz "chêne pédonculé" et ibitze "jonchaie". Comme expliqué ci-dessus, ce n'est pas le cas.

Cette petite commune qui ne compte que 220 habitant comprend cinq quartiers :

*1: Quartier de la Place (**Plaza**)*

La traduction de "la place" en basque est bien *plaza*, une dénomination fréquente par métonymie pour les agglomérations centrées sur une place communale.

2: Quartier Sallano (**Lamenzia**)

Le toponyme Salano est connu par ailleurs dans une maison d'Iriberry en Cize, analysé par Orpustan comme étant soit un composé de *sala* avec suffixe diminutif *-no* au sens de "petite salle", soit une réduction ancienne de *salanova* "salle neuve". Le nom Salano est inconnu du Cadastre d'Aïcirits. L'appellation locale pourtant, semble être une réduction par chute de la vibrante faible intervocalique de la maison notée *Lamerenx* dans le Cadastre, nom de maison qui ne peut être expliqué ni par le basque ni par le béarnais. Il nous semble que ce nom, dérivé probable du gaulois *lama* dans le surnom *Lamaerus*, soit importé à Aïcirits entre 1550 et 17750.

3: Quartier de Salha (**Salha**)

Salha est marqué avec la latérale aspirée depuis les attestations du Moyen-Âge, et signifie "salle, demeure seigneuriale", en référence à la maison noble et château local.

4: Quartier de l'église (**Elizatia**)

Tout à fait correcte c'est "le lieu de l'église", dénomination assez fréquente au Pays basque pour les quartiers se centrant sur l'église, avec *eliza* "église" et suffixe locatif *-ate* (voir même *-athe* "passage") passé à *-atia* avec détermination et semi-vocalisation.

5: Quartier des quatre maisons (**Laiüetchet**)

Littéralement "lieu des quatre maisons" avec *lau* "quatre" (la graphie avec tréma est pour éviter une prononciation "lo"), *etxe* "maison", et le suffixe locatif *-eta*.

Quartier de la Place - Cité ouvrière; presque tous maçons, charpentiers et forgerons

Quartier Sallano - Centre ouvrier; une scierie hydraulique donne de l'âme à la commune. Ce quartier forme une presque île, entouré qu'il est par la Bidouze et la Joyeuse,

Quartier de Salha - Château "de Salha" avec ses chênes séculaires, son eau ferrugineuse et son "petit moulin" d'Eyhérachar

Quartier de l'église - Rien de remarquable : quelques tumulus qui datent de 1550 à 1600, travail très bien exécuté et représentant des instruments aratoires ou des outils d'ouvriers.

Quartier Laiüetchet - Ce quartier occupe une plaine traversé par le chemin de fer qui a porté avec son feu, la civilisation dans notre Vasconie.

Laissant de côté cette description passionnée de l'instituteur local, on note le toponyme *Eyhérachar*, non pas un "petit moulin", mais référent au site du "vieux moulin", contraction très banale de Eiherrazahar (*eibera* "moulin" et *zabarr* > *xarr* "ancien, vieux").

[\(Folio 256r-259v\)](#)

- Jean-Max Fawzi, le 14 Avril, 2024. -